



**Ys The Oath In Felghana**

**Traduzione Italiana**

**V 1.2**

**\*\*\* 23/04/2010 \*\*\***

TEAM:

Doppiapunta – project leader, traduttore, grafico, hacker

## INSTALLAZIONE

Per una corretta installazione della patch di traduzione è necessario possedere una copia originale del gioco "Ys - The Oath In Felghana" e procedere al suo aggiornamento mediante la patch di aggiornamento ufficiale 1.2.0.3 che potete trovare sul sito della Nihon Falcom all'indirizzo :

<http://www.falcom.com/ysf/support/patch.html>

oppure direttamente nella sezione downloads di questo sito ( <http://www.figlidigaucchi.eu> ).

NB: Chi possiede la versione DVD del suddetto gioco possiede già il gioco aggiornato all'ultima versione, indi non è necessario procedere all'aggiornamento.

- 1) Installazione del gioco
- 2) Aggiornamento del gioco mediante patch ufficiale 1.2.0.3 ( non necessario se si dispone della versione DVD)
- 3) Applicazione della patch di traduzione italiana

L'installer rileverà il corretto percorso di installazione del gioco e quindi la destinazione della patch. Si prega di non chiudere il programma durante il processo di installazione.

È caldamente consigliato di disabilitare qualsiasi programma antivirus prima di procedere all'installazione della patch.

La patch è assolutamente virus free e quindi non è necessario l'uso di un software antivirus durante il processo di installazione.

L'installer esegue una copia dei files originali del gioco prima di procedere al processo di patching che potete trovare nella cartella chiamata "backup" all'interno della cartella di installazione del gioco.

Qualora si volesse procedere al ripristino dei files originali si dovrà semplicemente sovrascrivere i files originali ( presenti nella cartella "backup") su quelli presenti nella cartella di installazione del gioco.

La patch di traduzione funziona a dovere sia che si aggiorni il gioco con la patch versione 1.2.0.3 normale che con la versione 1.2.0.3\_VE. Quest'ultima aggiunge unicamente la modalità "Very Easy" al gioco.

NB: Non si deve assolutamente installare la patch inglese prima di quella italiana.

### RINGRAZIAMENTI ( non in ordine di importanza):

- Nihon Falcom – per aver realizzato un gioco semplicemente stupendo.
- Dark Magus – thank you my friend for all the help and explanations you gave to me about resources and the PE format.
- Deuce & Nightwolve - for the great work over the game for the English translation and for allowing the community to understand the game for the first time.
- Luigi Auriemma – grazie Gigi per tutto l'aiuto che mi hai dato con pazienza durante questi mesi e per aver realizzato dei tool semplicemente perfetti nel giro di poche ore.
- Pesqui – grazie per aver svolto un ottimo lavoro nell'editing del video di introduzione del gioco: lavoro non semplice ma svolto con grande esperienza e con un eccellente risultato.
- Cryss - grazie per la tua disponibilità, per la tua amicizia e per avermi dato una grossa mano a ricreare gli sfondi di alcuni impestatissimi files di grafica.

- Micartu – grazie caro Miki per il fondamentale e prezioso aiuto nella fase ultima di beta-testing scovando le imperfezioni più nascoste con grande professionalità e dedizione. Grazie davvero di cuore.
- MikO – grazie per l'aiuto fornito nella fase di beta-testing, per la tua serietà, pazienza e disponibilità nel portare a termine il compito. Non è stato semplice ma sei stato un insostituibile aiuto.
- Gatsu – grazie per l'aiuto dato nella fase di beta-testing.
- Bahamut – grazie per il prezioso aiuto nella fase post-release, per avermi segnalato tutti gli errori di battitura e le imperfezioni contribuendo alla creazione della versione 1.1.

Tutti gli utenti della community che con il loro supporto ed il loro entusiasmo hanno reso il processo di traduzione molto più piacevole e avvincente.

## ROADMAP:

10/12/2008 - Annuncio del progetto

10/03/2009 - Inizio lavorazione sul gioco (programmazione tool, inizio hack)

10/04/2009 - Conclusa fase di hacking sugli eseguibili del gioco

01/08/2009 - Conclusa fase di editing della grafica

03/08/2009 - Conclusa fase di traduzione descrizione oggetti

04/08/2009 - Conclusa fase di hacking

11/08/2009 - Conclusa fase di traduzione descrizione personaggi

25/08/2009 - Conclusa fase traduzione del mega dump contenente i dialoghi.

27/08/2009 - Fine fase programmazione installer

28/08/2009 - Rilascio prima beta ai tester

24/11/2009 - Rilascio seconda beta

07/01/2010 - Rilascio patch ITA v 1.0

04/03/2010 - Rilascio patch ITA v 1.1

23/04/2010 - Rilascio patch ITA v 1.2

## BUG, SUGGERIMENTI, COMMENTI:

Per qualsiasi tipo di segnalazione, commento, bug, lamentela o anche solo per un saluto potete contattarmi all'indirizzo mail:

doppiapunta <at> figlidigaucchi <dot> eu

oppure potete semplicemente postare nella sezione "bugs" presente nel forum del team.

- Doppiapunta - 2010  
<http://www.figlidigaucchi.eu>